

AWVN

Functiewaardering en beloning van de Tolk en van de Vertaler in perspectief

30 september 2013

Datum: 30 september 2013
Document: # 1039061
Samensteller: Kristel Muns, medewerker Waarderen en Belonen, Boudewijn Ruijs, Organisatie adviseur, René van Lieshout, adviseur Belonen
Telefoon/e-mail: 070 850 86 00; k.muns@awvn.nl; b.ruijs@awvn.nl; lieshout@awvn.nl

© AAVN 2013

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook, zonder de voorafgaande toestemming van de Werkgeversvereniging AAVN.

AAVN heeft aan deze uitgave de grootst mogelijke zorg besteed. AAVN aanvaardt echter geen enkele aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit eventuele fouten of onjuistheden in deze uitgave. Ook kunnen aan de inhoud van deze uitgave geen rechten worden ontleend.

Inhoud

1. Inleiding	2
2. Werkwijze	3
3. Functie inhoud	3
4. Indeling functies	6
5. Onderzoek marktconformiteit	8
6. Van inkomen naar kosten	10
7. Tot slot	11

1. Inleiding

In de afgelopen jaren is het werk voor tolken en vertalers in toenemende mate onder druk komen te staan. Door bezuinigingen bij de (rijks)overheid is het werkaanbod afgenomen. Het aanbod van tolk en vertaaldiensten is onveranderd groot gebleven. Daarnaast zijn de tarieven voor de inzet van tolken en vertalers gedaald door privatisering van de markt. De overheid besteedt tegenwoordig, als belangrijkste klant van tolk- en vertaalwerk, haar opdrachten aan. Deze aanbestedingen zijn te omvangrijk voor individuele tolken, vertalers (vaak ZZP-ers) en worden doorgaans aangenomen door enkele intermediairs. Zij alloceren de beschikbare opdrachten onder een groot aanbod van tolken en vertalers. Het grote aanbod van tolken en vertalers en de afnemende vraag naar dienstverlening, heeft een neerwaartse invloed op de prijsstelling van concurrerende tolken en vertalers. Met name jonge tolken en vertalers zijn bereid hun diensten tegen lage tarieven (onder kostprijs) te verlenen.

Het beroep tolk vertaler is nog niet erkend. Vier belangrijke beroepsverenigingen hebben wel een aanzet tot certificering van het beroep gegeven. Zij hebben initiatieven genomen voor onder andere een mentaliteitsverandering bij vakgenoten en voor het werken aan de bewustwording van het belang van de professie onder klanten en intermediairs. Daarnaast hebben zij gezamenlijk een functieprofiel voor tolk en een functieprofiel voor vertaler ontwikkeld waarin onder andere de verantwoordelijkheid, de problematiek, de deskundigheid en de competenties van de beide functies op verschillende niveau's worden beschreven.

Dit onderzoek geeft informatie over de primaire bruto beloning van functies op hetzelfde niveau als de tolk vertaler in 3 verschillende sectoren, inclusief de waarde van het pensioen en de sociale verzekeringen (werkloosheid en arbeidsongeschiktheid). Dit onderzoek doet geen uitspraken over een passend uurtarief voor tolken vertalers. Hiervoor is nader onderzoek nodig naar de kostenverschillen tussen een reguliere werknemer (in vaste dienst) en de kostenstructuur van ZZP-ers. De inzichten uit dit onderzoek kunnen dienen als input voor discussie met besluitvormers bij de opdrachtgevers en intermediairs.

2. Werkwijze

Dit onderzoek is uitgevoerd in gezamenlijke opdracht van de (beroeps)verenigingen NGTV, SIGV, VTV en RG. Een gezamenlijke werkgroep heeft eerder functieprofielen voor tolken en vertalers opgesteld. In overleg met de opdrachtgever is besloten een viertal sleutelfuncties te onderzoeken, te weten: tolk (basis), vertaler (basis), gespecialiseerd tolk en gespecialiseerd vertaler. De rollen bedrijfstolk vertaler en congreestolk zijn in dit onderzoek nadrukkelijk niet meegenomen.

Op basis van de aangeleverde profielen heeft AWWN aanvullende interviews gehouden met enkele tolken en vertalers van de verschillende verenigingen om de geschetste functiebeelden uit te diepen en de verantwoordelijkheid, de problematiek en de deskundigheid van de verschillende functies aan te scherpen.

Vervolgens zijn de vier sleutelfuncties gewaardeerd met 3 landelijke en representatieve waarderingssystemen. De keuze voor de waarderingssystemen is gebaseerd op de sectoren waarin de beroepsgroep tolken vertalers werkzaam is of waarin vergelijkbare functies voorkomen. In samenspraak met de opdrachtgever is gekozen de sleutelfuncties in te delen met waarderingssysteem in de zorg (FWG), het waarderingssysteem van de rijksoverheid (Fuwasys) en het leidende waarderingssysteem in de industrie en dienstverlening (Orba).

Tot slot zijn de sleutelfuncties vergeleken met de loonlijnen van de eerder genoemde sectoren (zorg, overheid, dienstverlening en met de loonlijn van de *BV Nederland*).

3. De functie inhoud

Algemeen

Een tolk verricht doorgaans geen vertaal werkzaamheden en een vertaler verricht doorgaans geen tolk werkzaamheden. In de praktijk hebben tolken vertalers vaak een voorkeur voor een van beide disciplines (tolken of vertalen), maar combinaties worden ook gemaakt. Hieronder vindt u een korte beschrijving van de vier onderzochte profielen.

Beroepsvertaler

De beroepsvertaler vertaalt meer algemene domeinspecifieke documenten van uiteenlopende soort en meer algemene moeilijkheidsgraad (ongeveer 3000-5000 woorden) van een vreemde taal naar de moedertaal (en in mindere mate van moedertaal naar een vreemde taal), zodanig dat de intentie van de brontekst tot uitdrukking komt in de doeltekst.

De beroepsvertaler levert direct domeinspecifieke vertalingen van uiteenlopende onderwerpen aan uiteenlopende klanten, waaronder overheidsorganisaties, commerciële organisaties (bedrijfsteksten, algemene voorwaarden), etc. dan wel indirect vertalingen via vertaalbureau's of intermediaire organisaties.

De beroepsvertaler levert:

- Domeinspecifieke vertaalproducten: het linguïstisch correct, nauwkeurig en consistent in de juiste context (cultuur) omzetten van meer algemene domeinspecifieke teksten, het

bedenken van oplossingen voor specifieke vertaalproblemen en (zo nodig) waarmerken van vertaalde documenten.

- Gemotiveerde vertaalproducten: toetsen producten aan inzichten van de branche én het specialisme en afstemmen van vertaalproducten met de opdrachtgever
- Actuele bronbestanden: opzetten en actueel houden van algemene woordenschat van de vreemde taal en specialistische terminologie op het vakgebied (met behulp van geautomatiseerde applicaties)
- Gearchiveerde documenten: actueel en toegankelijk houden van een archief met vertaalde documenten, zodat eerdere vertaaloplossingen snel kunnen worden gereproduceerd.

De beroepsvertaler heeft minimaal een HBO niveau (verkregen door een vertaalopleiding dan wel een andere HBO opleiding met aantoonbare kennis en vaardigheid van een vreemde taal) en hij voldoet aan de eindcompetenties (vertaalcompetentie) genoemd in het ‘Landelijke profiel van eindcompetenties Vertalen Hbo-opleidingen Vertalen en Tolken Nederland’.

De functie behoeft vaardigheden voor het helder krijgen van de verwachtingen van de klant en voor het motiveren c.q. verdedigen van een vertaling naar de klant (welke keuzes zijn waarom gemaakt), Vanzelfsprekend moet de vertaler de vaardigheid bezitten zich schriftelijk in goed gestructureerde tekst kunnen uitdrukken, zodat teksten in de juiste sfeer, met de juiste grammatica worden omgezet en opgebouwd.

Gespecialiseerd vertaler

De gespecialiseerd vertaler vertaalt documenten van uiteenlopende soort, moeilijkheidsgraad en specialisatiegraad (ongeveer 3000 woorden p/dag) van een vreemde taal naar de Nederlandse taal (en in mindere mate van de Nederlandse taal naar een vreemde taal), zodanig dat de verbanden en de samenhang uit de brontekst goed worden overgebracht en de intentie van de brontekst tot uitdrukking komt in de doeltekst. De gespecialiseerd vertaler kan ook documenten van meer algemene aard vertalen.

De functie levert direct vertalingen uiteenlopende gespecialiseerde onderwerpen aan uiteenlopende gespecialiseerde klanten, waaronder overheidsorganisaties, advocaten, notarissen, bedrijven (contracten, algemene voorwaarden), financiële dienstverleners, medische specialisaties, technische specialisaties etc. dan wel indirect vertalingen via vertaalbureau's of intermediaire organisaties. De gespecialiseerd vertaler levert:

- Gespecialiseerde vertaalproducten: het linguïstisch correct, nauwkeurig en consistent in de juiste context (cultuur) omzetten van specialistische teksten (doorgaans opgesteld door universitair opgeleide professionals – notarissen, advocaten, officier van justitie, arts specialisten, ingenieurs etc.), het bedenken van oplossingen voor vertaalproblemen en (zo nodig) waarmerken van vertaalde documenten.
- Gemotiveerde vertaalproducten: toetsen producten aan inzichten van de branche én het specialisme en afstemmen van vertaalproducten met de opdrachtgever
- Actuele bronbestanden: opzetten en actueel houden van algemene woordenschat van de vreemde taal en specialistische terminologie op het vakgebied, inclusief specifieke processen en wet- en regelgeving van de vreemde taal (met behulp van geautomatiseerde applicaties)
- Gearchiveerde documenten: actueel en toegankelijk houden van een archief met vertaalde documenten, zodat eerdere vertaaloplossingen snel kunnen worden gereproduceerd.

De gespecialiseerd vertaler heeft minimaal een HBO niveau (verkregen door een tolk-vertaalopleiding dan wel een andere HBO opleiding met aantoonbare kennis en vaardigheid van een vreemde taal). De ‘Gespecialiseerde beroepstolk’ voldoet naast de eindcompetenties (Vertaalcompetentie) genoemd in het ‘Landelijke profiel van eindcompetenties Vertalen Hbo-opleidingen Vertalen en Tolken Nederland’ bovendien aan domein- en/of gebied specifieke competenties, verkregen middels specialistische opleidingen.

De functie behoeft vaardigheden voor het helder krijgen van de verwachtingen van de klant en voor het motiveren c.q. verdedigen van een vertaling naar de klant (welke keuzes zijn waarom gemaakt), Vanzelfsprekend moet de gespecialiseerd vertaler zich schriftelijk in goed gestructureerde en gespecialiseerde tekst kunnen uitdrukken, zodat teksten in de juiste sfeer, met de juiste grammatica worden omgezet en opgebouwd.

Beroepstolk

De beroepstolk vertaalt domeinspecifieke gesprekken (juridisch, commercieel, technisch) van uiteenlopende soort en meer algemene moeilijkheidsgraad tussen twee partijen die elkaars taal niet verstaan, zodanig dat het begrip, de context en de “lading” van gesprekken goed wordt overgedragen en de boodschap helder is.

De beroepstolk draagt gesprekken over van de zender (brontaal) naar de ontvanger (doeltaal) en vice versa over uiteenlopende onderwerpen voor uiteenlopende klanten, waaronder OM, rechterlijke macht, overheidsorganisaties, commerciële organisaties, zorgorganisaties, etc. al dan niet in opdracht van intermediaire organisaties.

De beroepstolk levert:

- Domeinspecifieke communicatie: het linguïstisch correct, nauwkeurig en consistent in de juiste context (cultuur) vertalen van meer algemene domeinspecifieke gesprekken van de brontaal naar de doeltaal (en vice versa) en het waarborgen dat de boodschap door beide partijen is begrepen (al dan niet met ondersteunende tolksystemen).
- Actuele woordenschat: verzamelen en actueel houden van algemene woordenschat van de vreemde taal

De beroepstolk heeft minimaal een HBO niveau (verkregen door een tolk-vertaalopleiding dan wel een andere HBO opleiding met aantoonbare kennis en vaardigheid van een vreemde taal) en voldoet aan de eindcompetenties (Tolkcompetentie) genoemd in het ‘Landelijke profiel van eindcompetenties Tolken Hbo-opleidingen Vertalen en Tolken Nederland’.

De functie behoeft vaardigheden voor het helder krijgen van de verwachtingen van de klant en voor het toelichten van cultuurspecifieke aspecten in een gesprek. Vanzelfsprekend moet de beroepstolk zich mondeling in goed gestructureerde tekst kunnen uitdrukken, zodat het begrip, de context en de “lading” van gesprekken goed wordt overgedragen en de boodschap helder is. Daarnaast moet de beroepstolk in staat zijn gesprekken in een goede orde te laten verlopen om het doel van het gesprek goed tot zijn recht te laten komen.

Gespecialiseerd beroepstolk

De gespecialiseerd beroepstolk vertaalt specialistische gesprekken (juridisch, commercieel, technisch, medisch) van uiteenlopende soort en variërend in moeilijkheidsgraad tussen twee partijen (waarvan één partij doorgaans universitair opgeleid is) die elkaars taal niet verstaan, zodanig dat het begrip, de context en de “lading” van gesprekken goed wordt overgedragen en de boodschap helder is.

De gespecialiseerd beroepstolk draagt gesprekken over van de zender (brontaal) naar de ontvanger (doeltaal) en vice versa over uiteenlopende specialistische onderwerpen voor uiteenlopende klanten, waaronder OM, rechterlijke macht, overheidsorganisaties, commerciële organisaties, zorgorganisaties, etc. al dan niet in opdracht van intermediaire organisaties.

De gespecialiseerd beroepstolk levert:

- Gespecialiseerde communicatie: het linguïstisch correct, nauwkeurig en consistent in de juiste context (cultuur) vertalen van gesprekken met een specialistische inhoud van de brontaal naar de doeltaal (en vice versa) en het waarborgen dat de boodschap door beide partijen is begrepen (al dan niet met ondersteunende tolksystemen).
- Actuele woordenschat: verzamelen en actueel houden van de algemene woordenschat en specialistische terminologie van de vreemde taal, inclusief specifieke processen en wet- en regelgeving van de vreemde taal.

De beroepstolk heeft minimaal een HBO niveau (verkregen door een tolk-vertaal-opleiding dan wel een andere HBO opleiding met aantoonbare kennis en vaardigheid van een vreemde taal). De ‘Gespecialiseerde beroepstolk’ voldoet naast de eindcompetenties (Tolkcompetentie) genoemd in het ‘Landelijke profiel van eindcompetenties Tolken Hbo-opleidingen Vertalen en Tolken Nederland’ bovendien aan domein- en/of gebied specifieke competenties, verkregen middels specialistische opleidingen.

De functie behoeft vaardigheden voor het helder krijgen van de verwachtingen van de klant en voor het toelichten van cultuurspecifieke aspecten in een gesprek. Vanzelfsprekend moet de gespecialiseerd beroepstolk zich mondeling in goed gestructureerde en gespecialiseerde tekst kunnen uitdrukken, zodat het begrip, de context en de “lading” van gesprekken goed wordt overgedragen en de boodschap helder is. Daarnaast moet de gespecialiseerd beroepstolk in staat zijn gesprekken in een goede orde te laten verlopen om het doel van het gesprek goed tot zijn recht te laten komen.

4. Indeling functies

AWVN heeft de 4 sleutelfuncties gewaardeerd met behulp van het waarderingssysteem in de zorg (FWG), het waarderingssysteem van de rijksoverheid (Fuwasys) en het leidende waarderingssysteem in de industrie en dienstverlening (Orba).

Bij het indelen van de afzonderlijke profielen bleek dat de waarderingssystemen van zowel de Tolk (basis) en Vertaler (basis) als van de Gespecialiseerd tolk en de Gespecialiseerd vertaler niet of in beperkte mate differentiëren en in alle gehanteerde waarderingssystemen tot vergelijkbare uitkomsten (indelingen) leiden. In het vervolg van dit onderzoek worden de Tolk vertaler (basis) en de Gespecialiseerd tolk vertaler dan ook als gecombineerde profielen behandeld.

Orba

Indeling van het profiel Tolk vertaler (basis) in Orba op 177 punten is passend. Vergelijkbare normfuncties op dit niveau zijn Documentalist, Bibliothecaris en Systeembeheerder.

Indeling van het profiel Gespecialiseerd tolk vertaler in Orba op 209 punten is passend. Vergelijkbare normfuncties op dit niveau zijn Redacteur en Personeelsconsulent.

FWG

Indeling van het profiel Tolk vertaler (basis) in FWG in groep 45 is passend. Vergelijkbare ijkfuncties op dit niveau zijn Bibliothecaris (groep 45) en Medewerker communicatie (groep 45) en Systeembeheerder (groep 45).

Indeling van het profiel Gespecialiseerd tolk vertaler in FWG in groep 55 is passend. Vergelijkbare ijkfuncties op dit niveau zijn Maatschappelijk werker (groep 55), P&O adviseur (groep 55) en Communicatie adviseur (groep 55).

FUWASYS

Indeling van het profiel Tolk vertaler (basis) in FUWASYS in groep 8IVa is passend. Vergelijkbare normfuncties op dit niveau zijn Bibliothecaris (8IVa) en Documentalist (8IVa).

Indeling van het profiel Gespecialiseerd tolk vertaler in FUWASYS in groep 10IVc is passend. Vergelijkbare normfuncties op dit niveau zijn Maatschappelijk werker (10IVc), Adviseur personeel (10IVc) en Redacteur (10IVc).

Functie	Tolk vertaler
Functiezwaarte ORBA	177 ORBA-punten
Functie indeling op basis van FWG	Groep 45
Functie indeling op basis van Fuwasys	Groep 8IVa

Functie	Gespecialiseerd tolk vertaler
Functiezwaarte ORBA	209 ORBA-punten
Functie indeling op basis van FWG	Groep 55
Functie indeling op basis van Fuwasys	Groep 10IVc

Zowel in Orba als in FWG en FUWASYS is tussen beide profielen een verschil van een groep (schaal) zichtbaar. Orba kent geen vaste groepstructuur, deze wordt per branche / bedrijf bepaald. In de meest voorkomende groepenstructuur binnen Orba komt de functie Tolk vertaler hoog in de groep uit en komt de Gespecialiseerd tolk vertaler twee groepen hoger uit, laag in de groep.

Functie	Orba	FWG	FUWASYS
Tolk/ vertaler (basis)	Documentalist Bibliothecaris Systeembeheerder	Bibliothecaris (45) Medewerker communicatie (45) Systeembeheerder (45)	Bibliothecaris (8IVa) Documentalist (8IVa).
Gespecialiseerd tolk/ vertaler	Personeelsconsulent Redacteur	Maatschappelijk werker (55) P&O adviseur (55) Communicatie adviseur (55),	Maatschappelijk werker (10IVc) Adviseur personeel (10IVc) Redacteur (10IVc)

5. Onderzoek marktconformiteit

In dit onderzoek is de beloning van de volgende referentiemarkten onderzocht.

Referentiemarkten	
BV Nederland Marktsector	De BV Nederland Marktsector is een goede maat voor het gemiddelde Nederlandse bedrijfsleven. Het is een deelselectie uit de AWWN-database en is opgebouwd uit 491 ondernemingen en bedrijfstukken. Onder deze 491 CAO's vallen circa 1 miljoen werknemers.
Overheid (inclusief ZBO's)	Deze deelselectie is opgebouwd uit in totaal 14 ondernemingen en bedrijfstukken met circa 1 miljoen werknemers. Het gaat hier onder meer om rijk, provincie, gemeenten, universiteiten, politie, SVB, voortgezet onderwijs.
Dienstverlening, zonder overheid	Deze deelselectie is opgebouwd uit in totaal 188 ondernemingen en bedrijfstukken met circa 584.000 werknemers. Dit zijn de sectoren: handel, financiële dienstverlening, groot- en detailhandel, vervoer (personen & goederen), zakelijke dienstverlening, gezondheidszorg en overige dienstverlening.
Zorg	Deze deelselectie omvat de sectoren: ziekenhuizen, gehandicaptenzorg, geestelijke gezondheidszorg, verpleeg/verzorgingshuizen, thuis/kraam/jeugdzorg

Per referentiemarkt is steeds het gemiddeld of mediaan totaal vaste bruto jaarinkomen vastgesteld voor de 2 functieniveaus (tabel 1 en tabel 2), te weten:

- het minimum, ofwel het aanvangssalaris conform de salarissystematiek. Het eventuele jeugdsalaris wordt buiten beschouwing gelaten.
- het maximum, ofwel het eindsalaris dat bereikbaar is bij functioneren conform de norm.

Het totale vaste jaarinkomen (TVI) bestaat uit het totaal van de maand- of periodesalarissen vermeerderd met de vakantietoeslag en eventuele andere algemene vaste uitkeringen, bijvoorbeeld een vaste 13e maand of een andere vaste eindejaarsuitkering. Variabel inkomen en toeslagen (zoals ploegen- en overwerktoeslag) worden niet meegenomen.

Tabel 1

	Tolk / Vertaler	
	Totaal vast bruto jaarinkomen Minimum	Totaal vast bruto jaarinkomen Maximum
BV Nederland - marktsector	€ 34.821,40	€ 46.763,65
Overheid (inclusief ZBO's)	€ 32.875,40	€ 46.420,55
Dienstverlening (exclusief overheid)	€ 33.053,20	€ 46.720,30
Zorg	€ 31.671,67	€ 42.546,04
Gemiddeld	€ 33.105,42	€ 45.612,64

Tabel 2

	Gespecialiseerd Tolk / Vertaler	
	Totaal vast bruto jaarinkomen Minimum	Totaal vast bruto jaarinkomen Maximum
BV Nederland - marktsector	€ 40.217,40	€ 56.260,70
Overheid (inclusief ZBO's)	€ 37.527,35	€ 54.961,05
Dienstverlening (exclusief overheid)	€ 39.197,45	€ 56.374,10
Zorg	€ 36.978,22	€ 50.415,01
Gemiddeld	€ 38.480,11	€ 54.502,72

6. Van inkomen naar kosten

In het onderzoek hebben wij tot nu toe via de functieweging de hoogte van het jaarinkomen vastgesteld, waarna wij vervolgens aan de hand van het aantal netto te werken uren de bandbreedte voor het uurloon hebben vastgesteld, minimaal en maximaal. Bij dit uurloon horen een aantal werkgeverslasten te worden bij opgeteld die de werkgever ook dient te betalen. In onderstaande tabellen zijn de bruto jaarinkomens inclusief werkgeverslasten voor de Tolk vertaler (basis) en de Gespecialiseerd tolk vertaler weergegeven. Wij zijn hierbij uitgegaan van de informatie uit de CPB-MEV van 2013. Hierin zijn de sociale lasten voor werkgever opgenomen, bestaande uit:

- premies wettelijke verzekeringen
- pensioenpremies
- rechtstreeks betaalde sociale lasten door werkgever (b.v. loondoorbetaling bij ziekte).

Dit totale percentage van werkgeverslasten in 2013 bedraagt 28,0%.

Tabel 3 Tolk / Vertaler

	Totaal vast bruto jaarinkomen inclusief werkgeverslasten	Totaal vast bruto jaarinkomen inclusief werkgeverslasten
	Minimum	Maximum
BV Nederland - marktsector	€ 44.571,39	€ 59.857,47
Overheid (inclusief ZBO's)	€ 42.080,51	€ 59.418,30
Dienstverlening (exclusief overheid)	€ 42.308,10	€ 59.802,00
Zorg	€ 40.539,74	€ 54.458,93
Gemiddeld	€ 42.374,94	€ 58.384,18

Tabel 4 Gespecialiseerd Tolk / Vertaler

	Totaal vast bruto jaarinkomen inclusief werkgeverslasten	Totaal vast bruto jaarinkomen inclusief werkgeverslasten
	Minimum	Maximum
BV Nederland - marktsector	€ 51.478,27	€ 72.013,70
Overheid (inclusief ZBO's)	€ 48.035,01	€ 70.350,14
Dienstverlening (exclusief overheid)	€ 50.172,74	€ 72.158,85
Zorg	€ 47.332,12	€ 64.531,21
Gemiddeld	€ 49.254,54	€ 69.763,47

De totale bruto jaarsalarissen, inclusief werkgeverslasten, zoals weergegeven in tabel 3 en tabel 4, bepalen voor een belangrijk deel de totale kosten van een werknemer voor de gemiddelde werkgever.

Tot slot

Dit onderzoek heeft diverse doeleinden. Enerzijds biedt het belangenbehartigers een handvat bij onderhandelingen over vastgestelde overheidstarieven voor tolk- en vertaaldiensten (bijv. Btis-tarieven en IND-tarieven). Anderzijds biedt het zzp'ers een handvat bij het stellen van een passende beloning voor de door hen uitgevoerde werkzaamheden.

Daarnaast kan het onderzoek worden gebruikt voor de onderbouwing van de kostenverschillen tussen een reguliere werknemer en de tarieven van ZZP-ers voor opdrachtgevers. Tot slot willen wij nog enkele opmerkingen maken, zodat tot een nog betere onderlinge vergelijking kan worden gekomen.

- Arbeidsduur: Wij zijn uitgegaan van de netto jaarlijkse arbeidsduur, zijnde het aantal uren dat een werknemer maximaal beschikbaar is om te werken. In de praktijk zullen deze uren niet altijd allemaal effectief zijn, immers hier gaat nog vanaf de tijd voor algemene zaken, overleg, training, opleiding en ziekte, e.d. Als deze uren ook nog in mindering worden gebracht zal dit leiden tot een hoger uurloon.
- Werkgeverslasten: In het rapport gaan wij uit van de algemene CPB-MEV-cijfers. Dit kan per sector nog verder worden uitgewerkt, waardoor de uitkomsten nog specifiekere worden. Verschillen kunnen hier zowel een plus als een min te zien geven per sector.
- Overige werkgeverskosten: Naast sociale lasten en pensioen heeft een werkgever ook nog andere kosten die aan een werknemer gekoppeld zijn. Te denken valt aan kosten van de werkplek, HR, overhead, etc. De effecten van deze kosten vallen buiten het bestek van dit onderzoek.

Het verdient de aanbeveling om nader onderzoek te doen op de niet primaire arbeidsvoorwaarden om een reële inschatting te kunnen maken over een passende tarifiering voor Tolk vertalers.

